

Entre pitada y pitada

Paroles et musiques : Rodolfo Sciammarella

En el haber de los años
He marcado los cincuenta
Y de anotar desengaños
Ya he perdido hasta la cuenta.
Mas no soy de los que gritan
Y se irritan con sus penas,
Sigo creyendo en el amor,
En la alegría, en la amistad
Y en la bondad de Dios.

Entre pitada y pitada,
Yo supe curar dolores.
Entre pitada y pitada,
Yo pude olvidar amores.
El tiempo me ha demostrado
Que el humo ayuda a olvidar.
Y entre pitada y pitada
La vida me ve pasar.

Entre bouffée et bouffée

Traduction de Fabrice Hatem

A l'actif de mes années
J'ai inscrit le nombre cinquante
Les chagrins que j'ai éprouvés
J'en ai presque perdu le compte.
Mais je n'suis pas de ceux qui geignent
Et s'irritent contre leurs peines,
Car je crois toujours dans l'amour,
Dans l'allégresse, dans l'amitié
Et dans la bonté du Seigneur.

Entre bouffée et bouffée,
J'ai apaisé mes douleurs.
Entre bouffée et bouffée,
J'ai oublié mes amours.
Comme le temps me l'a démontré
La fumée aide à oublier.
Et, entre bouffée et bouffée
La vie, je l'ai vue passer.